LA BRACE



NUMAR SPECY- JAL- NY

Hod. XVI | VIERASIEN - KASTRYCNIK 1965 | N. 84

Biełaruskaja relihijna- **ŹNIČ** adradženskaja časopis

Adres Red: Roma, v. Trionfale, 6415 || Hadav. padp. 2 dal., 1 paasobn. 15 cent.

VIZYTA PAPY PAŬŁA Ŭ ZN

Kińcie zbroju...

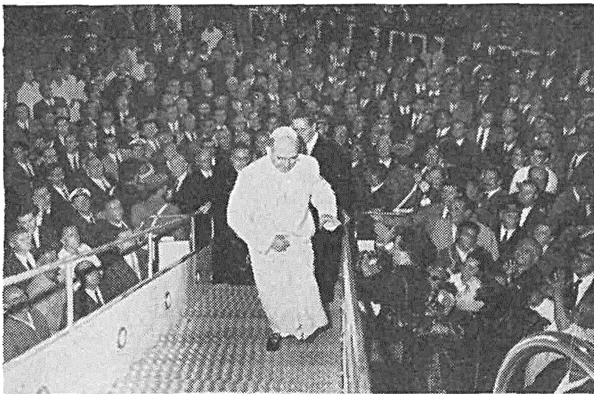
Padzieja vializarnaściu svajho značennia, i svajoj vidoviščnaściu, isna niabyvałaja, j chiba nia majučaja sabie roŭnych, u historyi.

Začniom apisannie jaje ad pieršaha punktu prahramy: adlotu dn. 4.X.1965 z rymskaha Fimicino, dzie Jaho Śviataść z 7 Kardynałami dy inšaj Svitoju, padčas uračystaj adpravy ad vysokich cyvilnych i duchoŭnych pradstaŭnikoŭ (miž imi deleh. P. Ateng), vyhłasiŭ nastupnuju pramovu :

U akcie raspačaćcia Našaj padarožy da Zadzinienych Nacyjaŭ, u 20 had-

avinu zasnavannia hetaj arhanizacyi — palacajemsia Apiecy Božaj, kab hetaja misyja supakoju =zhody j dobraj voli asiahnuła pamysny vynik; adnačasna pierasyłajem adkryty ščyry pryviet, poŭny dabražadannia dla ŭsich Narodaŭ śvietu.

Viedajem, što jany hladziać z nadziejaj na hetuju inicyjatyvu, ab čym śvietčać šmatlikija dokazy, jakija atrymali My ŭ apošnich dniach. Ščyra im dziakujem dy ichnim Uradam. Spatkajemsia z vydatnymi pradstaŭnikami kampetentnymi, zybranymi dla kanstruktyŭnaha dyjalohu ŭ siadzibie Z.N. Miła Nam, što vykazvajučy im Našuju pašanu, možam u hetaj asblivaj chvilinie, sfarmułavać takža upèŭniennie, što N a š a j e praduziaćcie, jak i kožnaje Naša słova, vykazvanaje padčas najbližejšych spatkanniaŭ, nia mohuć mieć inšaha namieru, ani mety, jak tolki zaachvocić, padmacavać, pabahasłavić natuhi ludziej dobraje voli, zaturbovanych ab zabiaśpiecy j zahvarantavanni dy uzroście paŭsiodnaha supakoju. Heta voś meta, jakuju My sabie vyznačyli, pryjmajučy tak vietlivyja dy haračyja zaprosiny, źviernienyja da Nas z nahody 20uhodkaŭ zasnavania Zadzinienych Nacyjaŭ.



Adlot z rymskaha Fimicino

Vykazvajem takža Našuju nadzieju, a viarniej: peŭnaść, što hety Naš krok, zrobleny iz ščyraj śviedamaściu našaj słabaści, ale adnačasna j spadzievy na Božuju pamač, znajdzie adnazhodny adhałosak u sercach ludziej dobraje voli, asabliva tych, što kirujuć dolaju narodaŭ.

Sviet čakaje j šukaje supakoju, patrabuje s u p a k o j u praŭdzivaha, stałaha, tryvałaha, paśla vajennych pakutaŭ, jakija zdryhanuli našaje stahodździe, paśla hłybokich sumavanniaŭ i žałoby pa apustošanym čałaviectvie. Pavinny uspakoicca ŭzajemnyja varožyja nastroi, niaupynnaja svarki pavinny znajści vyrašennie u česnych i jasnych dahavorach; treba zapeŭnić prahres, ład u žyćci hramadzkim i roskvit svabodnaj dziejnaści, dumki, mastactva. Tolki supakoj =zhoda moža heta zapeŭnić. I jakhà da hetkaha supakoju zaklikajem hołasam biezbaronnym, ale padmacavanym siłaju Samoha « Kniazia Supakoju », jakoha słuhoju i pradstaŭnikom na ziamli źjaŭlajemsia.



U kabinie: pryviety pieralatànym dziarzavam

Zaklikajem vošža da hetkaha supakoju = zhody Hałovy Dziaržavaŭ, mužoŭ stanu, dyplomataŭ, ekspertaŭ ekanamičnych i finansovych, navukoŭcaŭ i filozafaŭ, literataŭ i publicystaŭ. Zaklikajem usich, kab dali svoj udzieł da vialikaje spravy hetaje, vymahajučaje sudziejnictva ad usich, kab hruntoŭna ŭkaranić ład i zhodu u našych časach.

Z hetym vo zapavietam abiecyvajučym i zapeŭnivajučym raspačynajem ŭ Imia Božaje Našuju padarožu, spadziajučysia takža i na apieku Taje, Jakuju zaviom « Vaładarkaj Supakoju ».

Bahasłaŭlajem usich, paručajučy Božaj apiecy, asobnyja Narody ŭsiaho śvietu. Pax vobis omnibus!

ZARAZ pa adlocie z Fimicino ŭ h.5, 40, Jaho Śviat. pasyłaŭ pryviety da kažnaha z kantynentaŭ, Europy, Azyi, Afryki Ameryki Paŭnočnaj i Paŭdzionnaj jakich pradstaŭnikami byli asystujučyja ŭ padarožy kard, dy Uschodn. Cerky jakoj skazaŭ: « Zasyłajem pryviet da ŭsich viernych, dzie tolki znajchodziacca i naležačych da Uschodnich Eklezijaŭ. Zaprašajučy JEm Kardynała Agagianijana da tavarystva Nam u hetaj uračystaj vizycie ŭ Z.N. My chacieli adciemić, što usie uschodnija chryscijanie peŭnym čynam z Nami tut prysutnyja padčas hetaj padarožy, jakoje mirny charaktar, niasŭčy supakoj, žadaje abniać tojžasamaj lubaściu Uschod i Zàchad. Usim pierasyłajem š č y r a j e Našaje Bahasłaŭlenstva Apostalskaje.

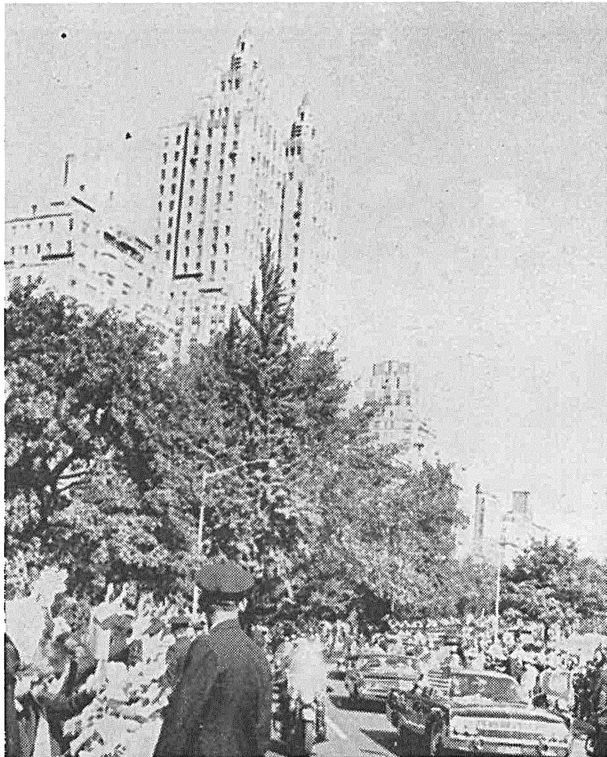
Telehramy da šefaŭ Uradaŭ, cieraz jakich terytoryju lacieŭ: Prezydentaŭ: Italii, Švajcaryi, Francyi, Anhlii, Irlandyi, Kanady, ZDA.

Hadz. 14,28. — New York. Aeroport « Kennedy ». Aeraplan pryniosšy Ajca Śviatoha pryziamlajecca. Em. Kard. Špelman z hrupaju reprezentantaŭ dastojnikaŭ, imiony jakich słuchačy našy ŭžo čuli, ceremonijalna vitajuć Jaho Sviataść, jaki na toj pryviet adkazvaje nastupnymi słavami:

« Špiašymo aduzajemnicca za padniesieny pryviet Nam vydatnymi reprezentantami Zadzinienych Nacyjaŭ i vykazvajem Našu ščyruju padziaku za zaprosiny iz słovam na hetaj vialikaj assamblei; majem hetkim čynam honar i pryjemnaść sutyku z najbolšaj internacyjanalnaj arhanizacyjaj; Nam achviaravana asablivuju pryjemnaść śviatkavać dvaccatyja ŭhodki

zasnavannia jaje dy vykazannia Našych najščyrejšych dabražadanniaŭ tryvałkaści dy raźvićcià jejnaha dzieła.

Našaja zaachvota i padtrymka majuć specyjalnaje značennie. My bo jdziom z Rymu, z horadu jaki pierš za ŭsich tvaryŭ cyvilizacyju i reprezentavaŭ zadziniennie narodaŭ pad zakonami imperyi dy ŭ vyniku ŭ svabodzie, kultury j pacyfikacyi. My prybyvajem z Rymu, dzie znajchodzicca pasad taje relihijnaje suspolnaści, što hruntujecca nie na ŭładzie dačasnaj — heta Katalickaja Eklezija. My rady Pax Romana adciemić naturalnyja suadnosiny, isnujučyja miž hetymi dźviama universalnaściami



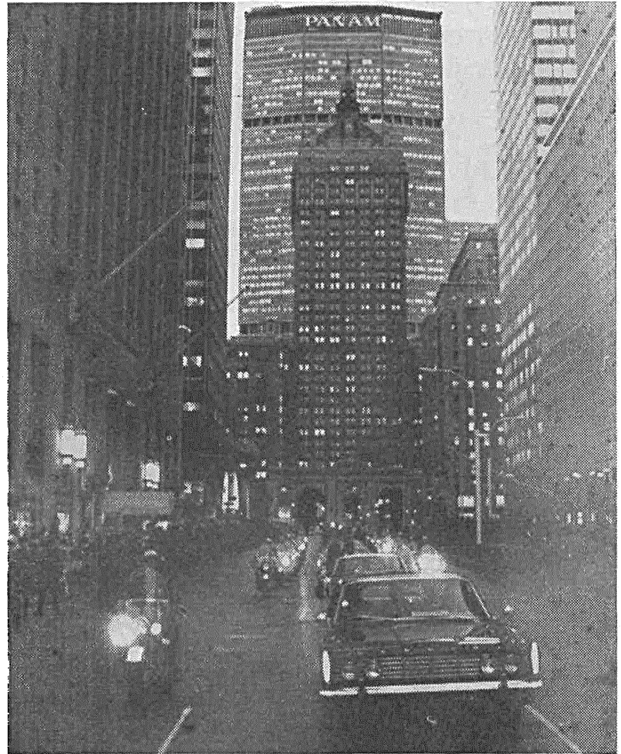
Z aerodromu N.Y. da Bazyliki Sv. Patryka

dy ŭnieści ŭ vaš horad ziamny supakoj = mir z pryvietam i dabražadanniami horadu našaha duchoŭnaha. Adzin padyjmajecca z ziamli, a druhi zyjchodzić ź nieba i spatkannie ich sapraŭdy čaroŭnaje : spraviadlivaść i mir zamianiajucca całunkam. Dajža Boža, kab heta stałasia dla dabra ludztvà.

My, aprača taho, zaraz žadalib aduzajemnicca za pryviet, jaki prynios Nam hety vialiki kraj ŭ asobie pradstaŭnika jahonaha Prezydenta — kraju tak volnaha, tak mahutnaha, tak śvietłaha dy poŭnaha čaroŭnaści, kraju Amerykanskaha, ZDA, dzie My naličajem hetulki bratoŭ, synoŭ i pryjacielaŭ pa viery, dzie mnohaludnaja nacyja hruntuje svaju cyvilizacyju na brackaści hramadzian.

Pryviet tabie, Ameryka! Pieršy Papa, jaki stavić stupu (nahu) *na tvajej ziamli bahasłavić ciabie iz ščyraha serca. Jon adnaŭlaje toj gest tvajho adkryŭcy Chrystafora Kalumba, jak staviŭ Kryž Chrystusa u hetym bahasłaŭlonym parozie. Chajža bahasłaŭlenstva, jakim značym tvajo nieba j tvaju ziemlu, àchoŭvaje Chrystom danyja tabie dary i ŭścieražè dla ciabie : supakoj, zhodu, spraviadlivaść i svabodu, a nadusio — vizyju* (*ŭjaŭlennie*) *žyćcia z nadziejaj na nieśmiarotnaść. Boža bahasłaŭ ziamlu hetuju!*

Pa adbytych pryvitalnych ceremoniach, Papa ŭ supravodzie śvity na 25 aŭtamabilach, papieradžanych 45 motocyklami palicyi, padaŭsia da Kateedry Śv. Patrycyja, addalenaj ad lotniśča Kennedy na jakich 50 klm. Pahoda soniečnaja, choć krychu vietranaja. Usiudy pryviety masaŭ narodu rožnamoŭnymi voklikami j pavievam ściahoŭ i ściažkoŭ dy kartelaŭ z vitalnymi nadpisami, jakim Papa, bačny z mašyny, adkazvaje vietlivym uśmiecham i bahasłaŭlenstvam. Usie televizyjnyja sietki pa całaj dziaržavie zabaviazanyda pieradačy chro-



... Da Pałacu ZN.

niki hetaj vializarnaj padziei Papskaj Vizyty. Miž kamentatarami źviartaje na siabie uvahu Mons. Fulton Sheen, Pamačny Bp N.Y., słaŭny kaznadziej.

Pravodny pachod ledź varušycca i tolki pa hadz. 16 dasiahaje centru NY, Manhattan. Na frantonie adnaho chmaradziora, charaktaryzujučaha hetu častku horadu, adrazu bje ŭ vočy vializnaja plakata : « Pacem in terris = « Spakoj na ziamli Welcome Pope Paulus VI » = Pryviet Papie Paŭłu VI-mu »!

U h.16, 46 — uračystaje ŭvojście ŭ Katedru Śv. Patryc. Adsiul vyjechaŭ Jaho Sviataść da Archibiskupskaj rezydencyi Kard. Spelmana, dzie pryhatavany byŭ na hetu karotkuju haścinu asobny apartament.

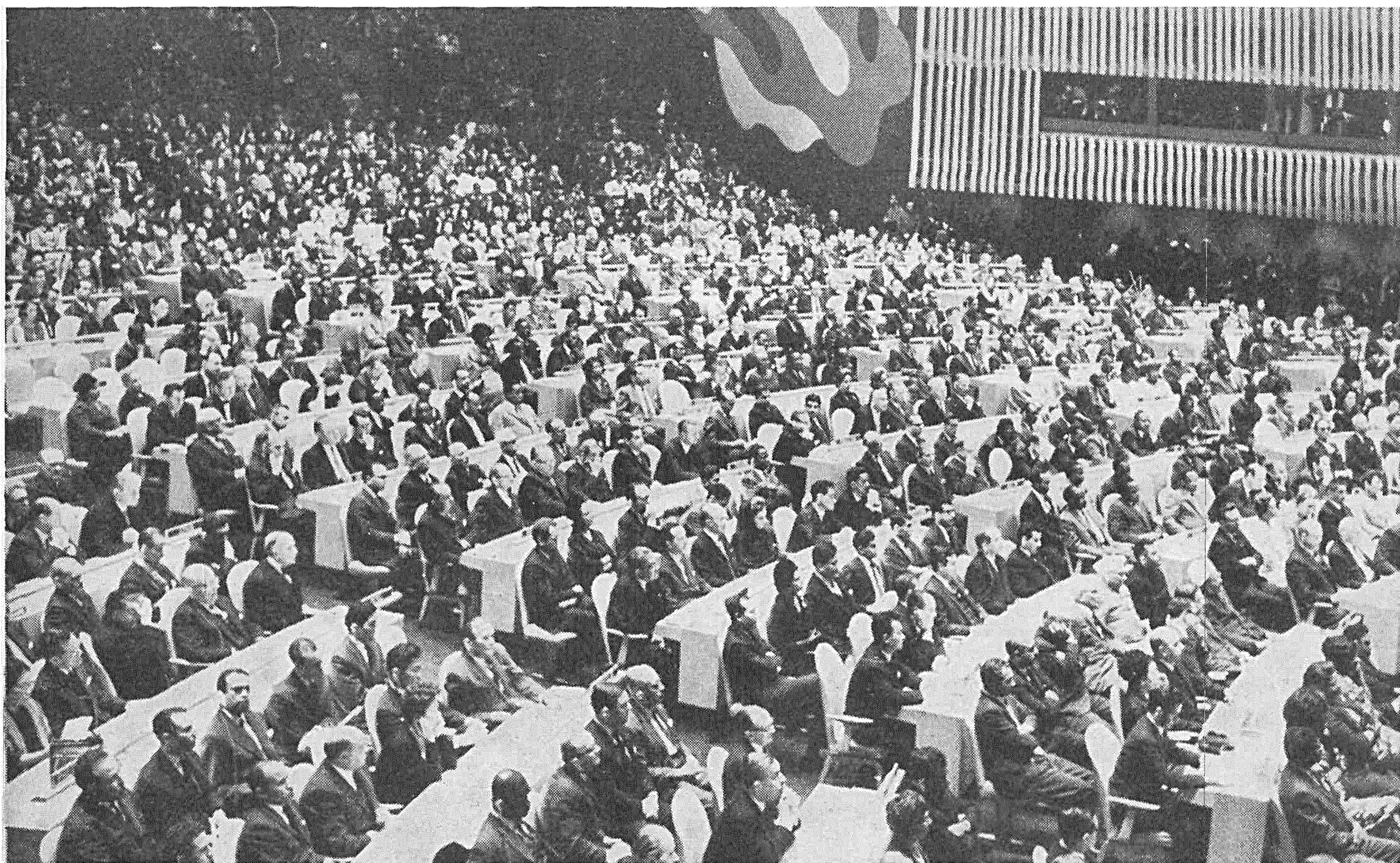
Ale histaryčny dzień pobytu Paŭła VI ŭ N.Y. dasiah svajho kulminacyjnaha mamentu u zakliku da supakoju = zhody, pramovie, da reprezentantaŭ 117 nacyjaŭ całaha śvietu, zybranych na XX heneralnaj Assamblei Zadzinienych Nacyjaŭ.

Pad haračyja vokliki, narodnych masaŭ i symfoniju zvanoŭ niedalokaj katedry Śv. Patrycyja, Lemusyna Papieža rušyła z rezydenc.

Kardynała Špelmana prosta da Pałacu Zadzinienych Nacyjaŭ, pierad hanarovym uvojściem jakoha t. zvanyja « Kanadyjskija Dźviery » (siem artystyčna azdobnych dźviarej z bliskučaha metalu — symbal hałoŭnych pryncypaŭ inspirujučych ideju ZN : mir, spraviadlivaść, praŭda i brackaść, čakaŭ Jaho U Thant, uvodziačy (praz tak zv. « Zalu medytacyi ») ŭ hall Assamblei, Padčas aficyjalnaha pryvitannia praz prez. Asamblei Fanfani j supravadžennia da katedry usie prysutnyja ŭstali, miž imi j Dean Rusk, Gromyko, Couve de Murville, udava pa prezydencie Kennedy, dajučy aplauzy.

Pa karotkaj pryvitalnaj pramovie Prezydenta Fanfani, vykazvajučaj matyvy zaprosin Papy nictva ŭ ZN, dzie jurydyčna adrožnivajucca adny ad druhich, u vadnu supolnuju akcyju miru =zhody j salidarnaści, ŭ jakoj usie nia bylib adny proci druhich, ale adny dla druhich.

« Kali chočacie być bratami — skazaŭ miž inšym Pavał VI — kińcie zbroju z vašych ruk. Nielha lubicca (pry jaźnicca) z afenzyŭnaju zbrojaj u žmieni (kułaku). Zbroja, asabliva hena strachotnaja — dar modernaje viedy, jašče pierad svaim spustašenniem rodzić miarèčlivyja sny, padburaje błahija nastroi, navodźić nièmąraść, padozranni j panuryja namiery, vymahaje strachotnych vydatkaŭ, putaje prajekty salidarnaści j karysnaj supracy, vykryŭlaje (chvalšuje) psychalohiju narodaŭ. Pakul



Pramova Jaho Śviataści Papy Paŭła

i patrojnaje žadannie : kab napomniŭ narodam atrymaŭšym niezaležnaść kab davali padtrymku spravie prahresu uradam ; kab spryčyniłasia da bolšaj universalnaści hetaj arhanizacyi, jak strumentu supakoju =zhody ; i kab heta vystuplennie Papy zaachvociła j aśmieliła ustanovy Zadzinienych Nacyjaŭ da spraviadlivych nieadkładnych dy efektyŭnych decyzyjaŭ ; paśla hetkaha zvarotu Prezydenza Assamblei, pramoviŭ Hen. Sakr. Utant, navodziačy na ŭspamin jak zradziłasia j farmavałasia ideja vizyty Papy, pačynajučy ad vizyty ŭ Bombay, zradziłasia j daśpiavała, kali ŭ śviecie padminavany mir =zhoda ; ciapier voś rodzicca atmasfera nadziei.

Paśla hetaha začaŭ pafrancuzku hołasam pahodnym, ale navažanym svaju tuju tak čakanuju pramovu.

Jaho Sviataść źviarnuŭsia da ŭsich Krajoŭ z patroj zaklikam : źviaści supolnaje udziejčałaviek astajecca istotaj nièmačnaj, lohkadumnaj, dy złosnaj, jak časta akazvajecca, dyk abaronnaja zbroju, nažal, jošć nieabchodnaj ; ale vy advažnyja j mahutnyja, dumajcie j starajeciesia jak zahvarantavać biaśpieku internacyjanalnaha žyćcià biezaružna ; heta najšlachotniejšaja zadača, hetaha ad vas čakajuć, heta musić być asiahniena ! Chaj uzrastaje davier unutry hetaj ustanovy, chaj uzrastaje jejny autarytet ; i zadannie, treba spadziavacca, budzie dasiahniena. Vam nasielnictvy, buduć udziačnyja za ablahčennie ciažkich vydatkaŭ na zbrajennie dy vyzvalennie ad napalehłaj zmory bojazi pahražajučaj vajny.

Ciešymsia z taje viestki, što mnohija z vas prychilna razhladali Našuju prapanovu ź minułaha śnieżnia ŭ Bombaju ŭsim dziaržavam u karyść supakoju =zhody : pieralićcia prynamś adnej častki aščadnaściaŭ na zapamohu krajom niedaraźvitym, jakoje možna realiza-

vać praz redukcyju azbrajennia. Adnaülajem vošža henu prapanovu tut, spadziajučysia na vašaje pačućcio humannaści j šlachotnaści.

Vykazvajučy hetyja słovy My čujemsia jakby recham adnaho inšaha, sustaünoha, pryncypu hetaj Arhanizacyi — jejnaj vierchaviny: — tut bo pracujecca nia tolki dla zahojvannia kanfliktaü miž dziaržavami, ale takžasama dba jecca pa-bracku, kab zrabić ich zdolnymi pracavać adny dla druhich. Vy nie zadavolvajciesia tolki ablahčenniem suisnavannia ci sužyćcià miž rožnymi nacyjami, a staücie siaheń dalej napierad, jakomu dajom My Našu pachvału i Našu padtrymku: budzièćie =tvarècie bracku-ju supracu miž narodami. Tut restaürujecca Papa iz Šklanoha Pałacu padaüsia da najbliżejšaje śviatyni « Najśviaciejšaj Siamji », pryznačanaj dla dyplomataü i persanału Zadzinienych Nacyjaü. Tut Pavał VI sustreüsia z 400 pradstaünikami pratestanckich arhanizacyjaü, hebrejskich i katalickich, jakija supracujuć z ZN. Im takža havaryü ab supakoji = zhodzie dy ab adkaznaści relihijaü za abiaśpieku jaho. U hadz. 18, 35 (europejskaj 23, 35) Papa adjechaü siarod hučnych aklamacyjaü narodu u rezydencyju Kard. Spellmana, a adtul cieraz hadzinku času — na Mšu Sv. ü « Yankee Stadium », dzie čakała vivatujučaje mora naro du. Chvilina kranajučaja! Sviataja Liturhija ü hadz. vodla našaha času pieršaj nočy. Pa Eva-



VÌ na Assamblei u Z. N. dn. 4.X.1965

systema salidarnaści, dziela vysokaj cyvilnaj dametnaści jakoje atrymoüvajecca adpaviedna uzhodnienuju padtrymku ad siamji üsich narodaü dla dabra ahulnaha, ci dabra adzinki. Z hetaha hledzišča arhanizacyja Zadzinienych Nacyjaü — zakončyü Jaho Śviataść — jość alpryhažejšaj: heta isna ludzkoje jejnaje ablićča; heta ideał čałaviectva pialhrymujudaha ü časie; najlepšaja nadzieja śvietu; heta refleks — śmiejem skazać — vyšejšaha lubasnaha plànu Božaha adnosna suspolstva ludzkoha na ziamli; toj refleks, dzie my spaścierahajem evaneličnaje paručennie; ź niabiesnych zrabicca ziamnymi.

Ükancy pramovy Jaho Sviataśći üsie delehaty Assamblei üstali i doüha bili aplaüzy. Paśla biasiedy potym u aüli pryniaćciaü z usimi delehatami i daručennia Hen. Sakrataru U Thantu svaje i ad imia Ekumeničnaha Saboru Vatykanskaha adozvy pra mir =zhodu, nelii Jano Śv. vyhłasiü navuku, ü jakoj vitaü uvieś narod amerykanski, vykazvajučy pryznannie jaho charaktarystyčna šlachotnym prykmietam i zaachvočvaü słužyć spravie śviatoha supakoju =zhody, što hruntujecca na pryncypach (asnovach) moralnych i relihijnych.

Dziela ahraničanych mahčymasciaü, nažal, nia možam pierakazać usiaje taje navuki; ale mo našy čytačy jaje čuli, lubujučysia uračystaju celebraju, ü televizyi.

Z « Yankee Stadium « Papa rušyü prosta u napramku lotnišča. Ken-dy sutrymoüvajučysia pa darozie tolki ü Vatykanskim Paviljonie Niujorskaj Vystavy, dzie imienna znajchodzicca słaünaja skulptura « Pietà » Michelangelo, dastaülenaja siudy z Vatykanskaj bazyliki Sv. Piatra. I ü hadz. 4, 30 m. nočy curitalijs. času-Jaho Sviataść puściüsia ü pavarotnuju darohu, (amerykanskim samalotam Boeing 507 TVA).

Da žurnalistaü u aeroporcie Papa jšče vy-

hłasiŭ karotkuju padziačnuju pramovu da haściŭšych Jaho Uładaŭ ZDA j Eklezijalnych a takža abdaryŭ karotkim, ale vielmi čułym słovam raźvitvajučych žurnalistaŭ, radyjochronistaŭ j kinematohrafistaŭ, jakija tak pryhoža rassłavili dy ukaryśnili Apost. Vizytu.

Dziela zrazumiełaj salidarnaści našaj jak u pracy, tak i ŭ łaskavym pryznanni, pazvolim sabie zacytavać henyja Ajcoŭskija słovy cèłasna: «Spadary Dziejačy Presy, Radyja, Televizyi j Filmu!



Miž duchoŭnymi pratestantami ZDA dy inš. prdst.

Bahataja prahramma sienniašniaha dnia nie dazvoliła Nam na adumysłovaje spatkannie z Vami, ale nia možam adjechać biaz vykazannia pàry słoŭ zachoplennia j pašany dla Vašaha fàchu j Vašaha pokliku.

Siarodki prakonyvannia dumki nadta raźvilisia ad času, kali My šmat hod tamu mieli ź imi pieršy sutyk i, dziakujučy hętamu raźvićciŭ śviet staŭsia značna mienšy. Za kažnym z Vas staić šyrokaja sietka nadavalnych stancyjaŭ, što zanosiać usiudy navokał apošnija viestki. Adkaznaść raście razam ź viedaj, a màjecie vièlmi razlèhłuju vièdu; možacie vajadàć kiravać ludźmi, uśviedamlàjučy ich u skamplikavanych prablèmach; možacie zaachvocić ich, kab dali svoj asabisty ŭkłàd, bieź jakoha sapraŭdny supakoj=zhoda i sułàdździe nia mohuć ździejśnicca.

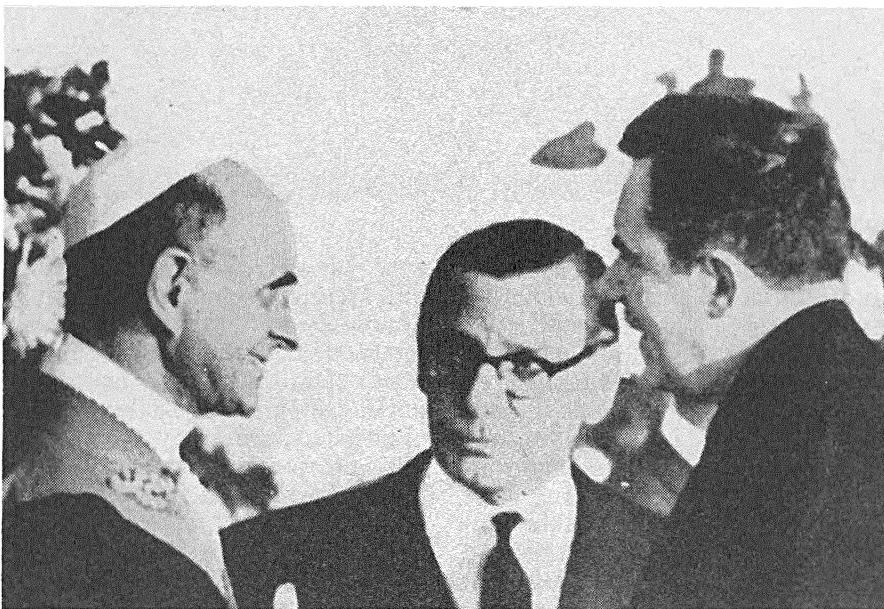
Vašaja praca časta niedaceńvajecca, ihnarujecca j praminàje niezaŭvàžna, ale budźcie peŭnymi, što My jaje daceńvajem hłyboka. My peŭny i nia sumlavalisia niaści pasłanstva supakoju ŭsim ludziam dobraje voli dy budziem dalej navučać ludziej, bo vy jošć braty ŭ vadnoj ludzkoj siamji j pamožacie im zrazumiecca ŭzajemna dy sudzièjničać u atmasfery ščyraje ŭzajemnapašany.

Chaj Boh Vas bahasłavić!»

«PRAHRES NAVODZIĆ SPAKUSY»

Isnavannie Boha i relihija nie bajacca ni biaźmiežna vysokich kasmičnych palotaŭ, ni vykryćcià novych planetaŭ. Chryścijanskaja teolohija j filazofija nie pačuvajucca ni paràžanymi ni zahrožanymi špàrkaściu, ź jakoju fabryčnyja montažykidajuć na rynak autamabili, chaładzilniki dy televizary.

Prahres heta stały zakon stavàcca rečam, heta adroźnivalnaja svomaść čałavieka, heta moralnaja j relihijnaja pavinnaść — Božy zahad: rabiecie paddanaju sabie, apanoŭvajcie, ziamlu...



Zamiena słoŭ iz Savieckim Ministram Gromyko

Techničny prahres, heta vymoŭny dokaz vyšejšaści ducha nad materyjaj, jon pryablekaje ŭ biassprečnaju vartaść moralnuju i relihijnuju, bo čałaviečamu tryumfu nadaje pavahu i misiju ŭ śviecie. Jon pastupienna vyzvalaje čałavieka ź niavoli fizyčnaj pracy muskularnaj, dajučy mahčymaść bolej kultyvavać žyćcio duchovaje; jon abahačaje čałavieka enerhijaj i dynamizman zdolnym pakonyvać štodziennyja trudnaści žyćciovyja, borzda i spraŭna dy ekanamična pamnažàć bahacci, što pryśpièšvajuć dy upaŭsiodžvajuć dabrabyt.

Na šmat adnak, i - to ciažkich, spakusaŭ vystaŭlaje čałavieka hety prahres dy luksus žyćcia.

Technika iz svajoju biaźmiežna šyrokaju prydatnaściu dy abnadziejvanniem adkryvaje prosta biezhraničnyja haryzonty. Uražannie,

jakoje vyklikaje, davodzić mnohich uvažać jaje za najvyšejšuju cennaść čałavieka i žyćcia, za apošni vyjeŭ kultury j cyvilizacyi, za idealny faktar dabrabytu i ščaścia dla ŭsich.

Spakusa vošža paśviacić joj usio, naviet i sumlennie i žyćcio, nia jość niebiaśpiekaj hołaje imahinacyi. Technika žyvić nadzieju na zdabyčy i dasiahnienni biez hranic až da poŭnavyzvalennia ad niavolačaj tajnicy, až da ŭsiecełaha (integralnaha) vybaŭlennia čałavieka. Zdabyvajučy j apanoŭvajučy rečaistotnaść (śviet) jakuju čałaviek učarašni, užachnuty kasmičnymi siłami niadaŭna abahaŭlaŭ, pratensyjanalnaja hurma siannia pniecca eliminavać Boha z historyi j z taje ŭsierealnaści.

Zachoplennie « ŭsiemahutnaj » technikaj davodzić da abiazceńvannia j abniachàjvannia ŭsich tych vartaściaŭ, jakija nie pradstaŭlajuć namacalnasci u kankretnaj trasformacyi štodziennaj egzystencyi. Razmyšlajučy, siarod akruzajučaj realnaści, j spaścierahajučy amal usiudy ślady svajho ŭłasnaha vysiłku, čałaviek ryzykuje (advažvajecca) siabie prakonvać, što suśviet, u jakim jon žyvie, heta tvor jahonaj dumki dy ruk i ŭpojeny hetkaj voś « samamahutnaseiu » moŭ klenčyć pierad saboju dy svajoju budučyniaju ŭ pakłonie.

Technika j dabrabyt zusiaredžvajuć natužany pozirk čałavieka na ziamlu, na materyju, až da vystalennia jaho na niebiaśpieku totalnaha pierajnačannia, jakoje robić jaho niačułym i ślapym na cennaści relihijnyja nadpryrodnyja.

Heta voś tyja spakusy prahresu j dabrabytu, jakija Ajciec Śviaty adciemiŭ u vadnoj iz svaich pramovaŭ padčas vizytacyi adnajetypovaje miascovaści, Pomeziji.

Jaho Śviataść adznačyŭ, što chacieŭ adviedać henaje miastečka z matyvaŭ adumysłovych, bo nasielnictva tamtejšaje reprezentuje saboju ludziej sučaśnikaŭ, što znajchodziacca na pierachodnym šlachu ad ekanomii, haspadaravannia ziamlarobskaha da industryjalnaha. « I hetkaje piarojście — adciemiŭ Papa — ŭnosić za saboju takža j pieramieny duchovyja, što ad aślaplennia, chaj sabie j słušnaha, miražam dabrabytu (luksusu) mataryjalnaha rodzicca niebiaśpieka zatraty dabrabytu dušy, relihii, vièličy nadziei chryścijanskaje ».

VODKLIKI INŠAVIERČYCH AŬTARYTETAŬ AB VIZYCIE PAPY

Zaklik Ajca Sviatoha z trybuny Z.N. da miru = zhody byŭ pryniaty hałovami niekatalickich relihijnych uhrupavanniaŭ ZDA, jak arcyvažny ŭkład u spravu uzmacavannia supracy miž katalikami, pratestantami dy hebrejami. Archbp Jakovos, hałava pravasłaŭnaj carkvy dla amerykanskaha kantynentu, aśvietčyŭ, što « vyhłašanyja Papaj słovy nadoŭha zastanucca ŭrytyja ŭ ducha dy miecimuć tryvały vynik prestiž dla pacyfistyčnaj misyi Zadzinienych Nacyjaŭ ». A pastor Frydrych Nolde, dyrektar kamisyi dla spravaŭ internacyjanalnych Svietavaj Rady Cerkvaŭ, iz svajho boku śćviardziŭ, što « Misyja Papy była panukajučym zàklikam da kanstruktyŭnaha vyrašennia aktualnych suśvietnych prablemaŭ. Ciapier užo — dadaŭ pastar — dla dalejšaj bolšaj supracy miž Katalicyzmam i Radaj Čurč šlach adkryty ». Takža pastor Dale Fiers, heneralny sakratar internacyjanalnaj kanvencyi chryścijanskich Čurč, zajaviŭ : « Čuju, što hetaje zdarennie dało mocny impuls dla pacyfistyčnaha ruchu ». Ja ciešusia, što Papa byŭ u Amerycy Urešcie i Vialiki Rabin, March Tanenbal (ŭ) m, dyrektar Departamentu dla mižrelihijnych spravaŭ hebrejskaha Kamitetu amerykanskaha, vykazaŭ nadzieju, što misyja Paŭła VI zamacuje supracu katalikoŭ z pratestantami j hebrejami na karyść pacyfistyčnaha ruchu. « Hetaja Vizyta —dasłoŭna kažučy — była vialikim sukcesam, vyklikaŭšym pazytyŭnaje zacikaŭlennie dla arhanizacyi ZN dy jaje dametnaści.


Śv. Liturhija-Mša ŭ Yankee Stadium.

"CHAJ ŽYVIE IL PAPA!!!"

Abydnaja tydniovaja ahulnaja audyjencyja u śv. Piatra, pryciahajučaja zaŭsiody dziasiatki tysiač pialhrymaŭ, dnia 3 listapada cikavaju mo budzie dla našych čytačoŭ tym, što u joj udziejničała takža i biełaruskaja pialhrymskaja hrupa vučniaŭ = internistaŭ z Londanu ŭ tavarystvie starejšaha svajho pravadnictva na čale zJ.E. Bpam Časłavam Sinackaha pàmiatkavym medalam. Parvanaja hetym moładź vulkanična-entuzyjastyčnym svaim "Evviva!" "Chaj žyvie il Papa!!!" ledź nie zahłušyła ahulnaha raschvalavanaha mora vivataŭ; jakimi j vyniesiena była z čaroŭnaj bazylikovaj krasy i vièlicy; ab jakich śnić chiba j siannia ŭ svaim Londanie, dy nie zabudzie nikoli...



povičam, arhanizataram hetaj hrupy dy prybočnym duchavienstvam. Nacyjanalnyja stroi kolkinaccaci miłavidnych u himnazijalnym vieku vučniaŭ pryciahvali uvahu mnohatysiačnaj masy prysutnych usiakich nacyjaŭ, raspytvajučych na ŭsie baki, da jakoha narodu naležyć hrupa. Kali paśla pramovy j dabrasłaŭlenstva Jaho Sviataść zyjchodziŭ na «segia gestatoria» (taki tronik na jakim Papu niasuć), asobnyja pradstaŭniki vietliva zbližalisia da Jaho rekamandujučy svaje hrupy, a miž imi pravadnik biełaruski, Exc. Bp Sipovič. Papa łaskava pryniaŭ rekamandacyju i na dokaz čułaha zainteresavannia biełaruskaj moładździu viètłym gestam uźniatych ruk vitaŭ jaje dy abdzialiŭ jejnaha kiraŭnika inter-

Nie zabyvajcie, darahija! Vučèciesia, mužnièjcie j razumnièjcie, kab patrapili potym zaniaści uràžanni hetaj čaroŭnaści dy zharmanizavać jaje z rodnaju krasoju tam na dalokaj baćkaŭščynie, he tak fatalna jašče ŭsio adharodžvanaj ad śvietu, a najbolš ad śviatła relihijneha. I tam jość šlachotnaja intelihentnaja moładź, šukajučaja krasy dabra i praŭdy. Jaje tymčasam vyčaroŭvaje sabie iz krasy radzimaje, choć ubohaje, ale miłaje, bo rodnaje, kachanaje. O, kab dola ščaślivaja pryśpiašyła vam tuju mahčymaść krasoju hetaju dy svaimi pryhožymi pierażyćciami padzialicca! A tymčasam pazvolcie prysłužycca vam da hetaha bukiecikam paetyčnych dumak adtul:

Ja na žyćcio uziaŭ u spadčynu —
Pad sercam hetaje našu —
Jak zvon kryničny — movu matčynu
I baćki ścipłuju dušu.

Majo hniazdoŭje — vioska miłaja,
Moj pieršy huk, moj pieršy krok...
Jakoju nieviadomaj siłaju
Mianie pryciàhvaje zdalok!

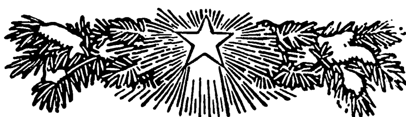
Za Dziahaŭčanku — rečku vuzkuju —
Idu ja ŭ žoŭty listapad.
Na ŭskrai kraju biełaruskaha
Svajo dziacinstva ŭbačyć rad.

Choć tut ad chaty tolki piečyšča,
Niamà i maci — ŭ sercy sum.
A voś idzieš i niby lečyšsia,
Niby lakarstvy — pješ krasu.

I ŭraz znachodziš, jak i nièkali,
Ad kuta kožnaha klučy...
I tyja, chto pad łaŭkaju biehali —
Mianie pa-svojsku — pa plačy.

Pryviet vam, ściežki maje rosnyja,
A, stary klon, ty padužeŭ...
Mnie ad takoj praciahłaj rostani
Staŭ kraj baćkoŭski darażej.

V. Łukjančyk



Direttore respons.: Dott. A. FRUTAZ
Posta indir.: Dott. P. TATARYNOVIC
Roma, Via Trionfale, 6415

Z dazvolu
Duchoun Uladau

Tipolitografia Fausto Failli - Roma

Pubblicazione autorizzata dal Tribunale di Roma con decreto del 7-12-1950